

Refugee Phrasebook/Phrases for Helpers - Germany

What do you need? Was brauchen Sie? Что вам нужно? De quoi avez-vous besoin ?
ንኽንሕግዘኩም ኢና ኣብዚ ዘለና።



ماء = ማይ
water • eau
вода • víz



مترجم = ተርጓሚ
interpreter • Dolmetscher
переводчик • tolmács



حمام = ቤት ንጽህና
Toilette • туалет



دواء = መድሃኒት
Medikation • лекарства
orvosság



طبيب = ሐኪም
doctor • Arzt
médecin • врач • orvos



طعام = መግቢ
food • еда
élelmiszer



خريطة = ካርታ
map • Karte
карта • térkép



سيجارة = ሸጋራ
cigarette • сигарета



Internet



هاتف = ተለፎን
telephone • телефон



كهرباء = ኤለትሪክ
electricity • Strom
электричество • villamosság



ملابس = ልብሲ
clothes • Kleidung
vêtements • одежда • ruházat

This booklet is based on data from the community project "Refugee Phrasebook". Here you find other language resources. All content can be copied, adapted and redistributed freely (Creative Commons License, CC0). Something to be changed/added? Please insert your suggestion at <https://pad.okfn.org/p/rpb-suggestions>, or contact us at feedback@refugeephasebook.de. Thanks! Online versions at: <http://www.refugeephasebook.de> and https://en.wikibooks.org/wiki/Refugee_Phrasebook

Phrases for Helpers

German	English	Kurdish	Bos/Cro/Ser	Bangla	Dari	Arabic
hallo	Hello	Merheba	Zdravo / Bok / Ćao	সালাম / salam / assalamu alaikum	Salam / سلام	Marhaba/Saalam / اهلا
guten Tag	Good day	Roj baş	Dobar dan	সুপ্রভাত / shuprobhat	Roze khob روز خوب	Sabáh alchayr / صباح الخير
guten Abend	Good evening	Êvar baş	Dobro večer/ Dobra večer	শুভ সন্ধ্যা / shubho shondha	Asr bekheir عصر بخير	Masaa alchayr / مساء الخير
auf Wiedersehen	Goodbye	Bi xatirê te/ Oxir be	Doviđenja	আবার দেখা হবে / abar dekha hobe	khodaafez / خدا حافظ	Bye/ma'a 's-saláma / مع السلامة

German	English	Kurdish	Bos/Cro/Ser	Bangla	Dari	Arabic
Wo kommen Sie her?	Where do you come from?	Tu ji ku yî?	Odakle dolazite?	আপনি কোথেকে আসছেন? / apni kotha theke (kottheke) ashchhen?	Shoma as koja amadid شما از کجا آمدید؟	Min Ouin inta? / min ay balad anta? / من أي بلد أنت؟
Ich verstehe das nicht.	I don't understand	Ez vê fê m nakim	Ne razumijem / Ne razumem	আমি বুঝতে পারছি না / ami bujhte parchhi na	nemifahmam / نمی فهمم	Ma Fhimt / Lam Afham / لم أفهم
Können Sie hier [in diesem Phrasebook] finden, was Sie sagen wollen? Es beinhaltet viele Sprachen. Wir können so versuchen, zu kommunizieren.	Can you find what you want to say here [=in this phrasebook]? It has several languages. We can try to communicate this way.	Gelo tu dikarî bimîne bê tu dixwazî çi bibeje li vir (= di vê pirtukê de)? Pirtûk xwedî çend zimane ye. Em dikarin bi vê rîyê bi hev re têkiliyê çêbikin.	Možete li naći ono što želite reći ovdje [u ovoj knjižici]? Ima nekoliko jezika. Možemo probati komunicirati na taj način.		Dar in ketab mitawanid chishaye ke mikhahid beguyid peyda konid? در این کتاب می توانید چیزهایی که شما می خواهید بگویید پیدا کنید	Am tlaki bi Qamus El-Kalimat had El-Shi eli bdak tkulu,houn fi Ligat Ktira, momken nitwasah haik/Hal yumkinuka an tajida fi Al-kamus hatha ma turid an takulahu? Al-kamus yatadaman aded men Al-Lughat, rubama yumkinuna an natauasal bi hathihi Al-Tarika / هل يمكنك أن تجد في قاموس المصطلحات هذا ما تريد أن تقولوه؟ القاموس يتضمن عدد من اللغات. ربما يمكننا أن نتواصل بهذه الطريقة
Wie geht es Ihnen?	How are you?	Hûn çawa ne?	Kako ste?	কেমন আছেন? / kemon achhen?	Chi haal darid? چه حال دارید؟	Schlounkon/Kifkoun / كيفكم
Wie geht es dir?	How are you?	Tu çawa yî?	Kako si?	কেমন আছ? / kemon achho?	Chitor asti? / چطور استی؟	Schlounak(m) Schlounik (f)/Kifak / كيفك
Ich hole jemanden, der helfen kann.	I'm getting somebody who can help.	Ez ê kesên ku alîkarîya te bike binim.	Pozvat ću nekoga tko može pomoći. / Pozvaću nekoga ko može da pomogne.			Rah jib hada biye'der yisa'ed / سأحضر أحدا للمساعدة
Bitte warten Sie hier.	Please wait here.	Ji kerema xwe li vir bisekînin	Molim Vas, pričekajte ovdje / sačekajte ovde.	দয়া করে এখানে অপেক্ষা করুন / doya kore ekhane opekkha korun	Lotfan inja montazer bashid / لطفاً اینجا منتظر باشید.	Esstanou Laou Samahtou / Alraga'a Alintithar Lau Samahtom / الرجاء الإنتظار
Ich komme zurück.	I'll come back.	Ez ê vegerim.	Vratit ću se / Vratiću se.	আমি ফিরে আসছি / ami fire ashchhi	Pas miyaayam. / پس می آیم.	Ra-je'ae Ba'aed Shouai / saouf a' a'oud laheqan / سوف اعود لاحقا
Ich will Ihnen helfen.	I want to help you.	Ez dixwazim alîkarîya te bikim.	Želim Vam pomoći.		Man mekhaayam be shoma komak konam. / من می خواهم به شما کمک کنم.	Biddi sa'adak / اريد مساعدتكم
Sie können mir vertrauen.	You can trust me.	Tu dikarî bi min bawer bike	Možete imati povjerenja u mene. / Možete da mi verujete.		Shoma mitavanid be ma etamad konid. شما می توانید به من اعتماد کنید	Bte'dar tusaq fiyyi / يمكنك أن تثقوا بي
Ich warte hier mit Ihnen, keine Sorge.	I will wait here with you, don't	Ez ê li vir bi te re bimînim, meraq	Čekat ću ovdje s Vama, ne brinite. / Čekaću ovde s		Ma baa shoma inja montazer baasham. / من	Rah estanna hon ma'ak, la teqlaq / سأنتظر معك.

	worry.	neke.	Vama, ne brinite.		با شما اينجا منتظر باشم.	لا تقلق
Jemand wird kommen und Ihnen helfen.	Somebody will come and help you.	Yek ê werê û alîkarîya te bike.	Neko / netko će doći i pomoći Vam.		Kazi miyayad va be shoma komak mikonad کسی می آید و به شما کمک میکند	سيأتي احد للمساعدة / Fi hada rah yiji ysa'dak
Diese Person kann Ihnen helfen.	This person can help you.	Ev mîrov ê alîkarîya te bike.	Ova osoba Vam (ti) može pomoći.		In nafar mitawanad be shoma komak konad. اين نفر می تواند به شما کمک کند	Hadal El-shak'hes bye'dar ysa'dak / هاد الشخص يستطع مساعدتك.
Wir müssen nur ein wenig warten.	We just have to wait a little.	Divê em li vir hinekî bimînin.	Moramo samo malo pričekati. / Moramo samo malo da sačekamo.		Ma bayad kami sabr konem ما باید فقط یک کمی صبر کنیم	علينا الإنتظار قليلا / Bas lazem nestanna shuay.
Sie sind sehr mutig.	You're very brave.	Tu gelekî wêrek î.	Vrlo ste hrabri.			(m.) Inta shuja'a (f.) Inti shuja'a-a / انت شجاع / انت شجاعة
Sie sind super.	You're great.	Tu super î.	Super ste.			(m.) Inta Mumtaz (f.) Inti mumtaze / أنت ممتاز / أنت ممتازة
Es wird schnell heilen.	It will heal quickly.	Ê zû baş bibe.	Brzo će zarasti.			Rah ytib bi sura'a/saufa yasha bisur'a / سوف يشفى بسرعة
Sie/er wird OK sein.	She will be OK / He will be OK	Ew ê baş bibe.	Ona (on) će biti dobro.			Hoa (m) / Hiya(f) bi-kher / هو/ هي بخير
Ich freue mich Sie zu sehen.	I'm happy to see you.	Ez bi dîtina te kefxweş im.	Drago mi je što Vas vidim.			Mabsout bi shoftak/Saaid bi rou'yatika / سعيد برؤيتك
Passen Sie auf sich auf, und alles Gute.	Take care and all the best	Li xwe miqate be. Derbaşî be..	Držite se i sretno.			Intebeh/(f.) Intebhi ala halek, Binajah / (m.) Intabeh/(f.) Intahehi ala nafsak! Bina"jah / انتبه إلى نفسك, بالنجاح
Schreiben Sie mir wenn Sie können, hier ist meine Adresse.	Write me when you can, here is my address	Eger tu bikari be ji min re binivîse, va ye navnîşana min	Pišite mi kad stignete, ovo je moja adresa.			(m.) Ektebli wa't t'dar, Had unouani / (f.) Ektebili wa't t'dari, Had unouan / (m.) Uktub li / (f.) Uktubi li indama (m.) tastati'a / (f.) tastate'e'n / Hatha Unouani / اكتب لي عندما تستطيع. هذا هو عنواني
Was ist passiert?	What happened?	Çi bû?	Što se dogodilo?	কী হয়েছে? / ki hoyechhe?	Chi shod? / چی شد؟	Schou saar / Ma-tha hassal / ماذا حصل؟
Ich weiß nicht	I don't know	Ez nizanîm.	Ne znam.	আমি জানিনা / ami janina	Namedaanam / نمی دانم	Ma Baáref / La Aáref / لا اعرف
Essensverteilung	food distribution	Belavkirina xwarinê	dijeljenje (distribucija) hrane	খাবার বিতরণ / khabar bitoron	Taghzime ghaza تقسيم غذا	Taou-si" Alakel / Taou-si Altaam / توزيع الطعام
Kinder zuerst	children first	peşî zarok	Prvo djeca / deca!	বাচ্চারা আগে / bachchhara age	Aval kudakan اول کودکان	Li-wlad bel Aoual/ Alatffal aoua-lan / الأطفال أولاً
dann die Frauen	then the women	paşî jin	potom žene	এরপর মেয়েরা/ মহিলারা / erpor mohilara	Badan khonumha بعداً خانم ها	Ua-rahon alnissuan/ Baádhom alnessaa / بعدهم النساء
Bitte hier anstellen.	Please queue / line up here.	Ji kerema xwe li vir te keve rêzê	Molimo, stanite ovdje / ovde u red.	দয়া করে এখানে সারি করে দাঁড়ান / doya kore ekhane (shari kore) daran	Lotfaninja ba zafr istade bashid لطفاً اینجا به صف ایستاده شوید.	Bi-dour Laou Samahtou / الرجاء التزام الدور

Jeder nur ein Stück	Only one piece/item each	Ji bo herkesî tenê yek	Za svakoga samo jedan komad / jedna stvar	সবার জন্য এক টুকরো করে / shobar jonno ek tukro kore	Baraye har nafar fakhat yek tiecke. برای هر نفر فقط یک تکه	li-kil sha-ches wahdi / Likol wahed Wahide / لكل واحد واحدة
Hier gibt es keine Verteilung.	There is no distribution here	Li vir belavkirin nine.	Ovdje se ništa ne dijeli. / Ovde se ništa ne deli.	এখানে কিছু বিতরণ করা হচ্ছে না / ekhane kichhu bitoron kora hochchhena	Inja taghzim wojud nadarad. اینجا تقسیم وجود دارد	Ma fi taou-si hoon / La ju-jad taou-si Huna / لا يوجد توزيع هنا
Es gibt leider nichts mehr.	Sorry, there is nothing left.	Mixabin tişteki ne mayê.	Na žalost, nema više ničega.	আর কিছু অবশিষ্ট নেই / ar kichhu (oboshishto) nei	Motazefan inja hichchize digar wojud nadarad. متأسفانه اینجا هیچ چیز دیگر وجود ندارد.	Assef, Ma Dal Schi / Assef lam Yabka shi / اسف، لم يبق شي
(der) Apfel	apple	sêv	jabuka	আপেল / apel	sib / سیب	Tifaha/Toufaha / تفاحة
(die) Banane	banana	mûz	banana	কলা / kola	keela / كلة	Mouzeh / موزة
(das) Wasser	water	av	voda	পানি / pani	Aaw / آب	Mai/ Ma'a / ماء \مياه
(das) Essen	food	xwarin	hrana	খাবার / khabar	Naan / نان	Akel /Ta-am / طعام
(die) Unterlagen	documents	kaxez/belgename	dokumenti / isprave	কাগজপত্র / kagojpotro	Khush aamadin. / خوش آمدین.	Aourak Rassm-ia / أوراق رسمية
(die) Anmeldung	registration	serlêdan	prijava / registracija	রেজিস্ট্রেশন / registration	Medarak o Koghaza مدارك و كاغذا ها	Tass-jill / تسجيل
(die) Staatsangehörigkeit	nationality	hemwelatî	državljanstvo	জাতীয়তা / jatiyota	Aaliat / هويت يا اهليت	Alj'enssia / الجنسية
Da	here	li vir	tu	ওখানে / ঐয়ে / okhane/oije	Inja اینجا	Hoon/Hunna / هنا
Dort	there	li wir	tamo	ঐদিকে / ঐদিকটায় / oidike	Oonja آنجا	Hnik/Hunnak / هناك
Dort ist ein Arzt.	There's a doctor over there.	Bijîşk/textor li ve derê ye.	Tamo je liječnik / lekar.	ঐহিতো একজন ডাক্তার / eito ekjon daktar	Oonja doctar mibashad. آنجا داکتر میباشد.	Hnak fi Doktor/Honak You-jad Tabib / هناك يوجد طبيب
Dort ist der Kinderbereich.	The children's area is over there.	Cihê zarokan li wê derê ye.	Tamo je prostor za djecu / decu.	ঐদিকটায় বাচ্চাদের জায়গা / oidike bachchader jayga	Oonja bakhshе kudakan mibashad. آنجا بخش کودکان میباشد.	Hnik Fi Alaáb/Honak Fi Sahat Alaáb / هناك في ساحة ألعاب
(der) Reisepass	passport	pasaport	pasoš / putovnica	পাসপোর্ট / passport	pasport / پاسپورت	Ja-uas Safar / جواز سفر
(der) Syrer, (die) Syrerin	Syrian	Sûryeyî	Sirjac / Sirijka	সিরিয়ান / syrian		Surri / سوري